

# el Saltillo

Vol. XXV No. 45

Week of August 8 thru August 14, 2002

Lubbock, TX USA

## Latino Population Growth is Widespread

The Hispanic population has spread out across the nation faster and farther than any previous wave of immigrants, with the movement of Latinos from immigrant gateways into the heartland and suburbs possibly exceeding that of European immigrants in the early 20th century and of African-Americans moving from the Deep South in the period before World War II, according to a study released today.

The study, a joint project by the Pew Hispanic Center and the Brookings Institution Center on Urban and Metropolitan Policy, confirms growth patterns defined in initial 2000 census data and elaborates on patterns of dispersion.

The findings indicate that while metropolitan areas like New York, Los Angeles and Miami still accounted for the largest increases in the number of Latinos from 1980 to 2000, smaller metropolitan areas charted a faster rate of growth.

More than half of Latinos now live in the suburbs, and many migrants in new destinations are skipping city centers and heading straight to jobs and housing in outlying areas.

In addition, the study indicates that the expansive growth over the past two decades will probably continue because the vast majority of migrants are men who will bring women and children to the population base in the coming years.

"This confirms that what we're seeing is not one trend replacing another, not urban being replaced with rural or suburban," said Roberto Suro, director of the Pew Hispanic Center and co-author of the study. "What we're seeing is several trends



expanding at once and that each of them have potential staying power."

The study separated population growth into four distinct patterns: established metropolitan areas, new destinations, fast-growing hubs and small places.

Hispanics continued to flock to traditional immigrant gateways like New York, Los Angeles and Chicago from 1980 to

2000, boosting populations for cities that otherwise would have had stagnant or lowered numbers. But in general the cities with the largest, most well-established Latino base populations experienced the slowest rate of growth.

Newer hubs, most in Texas and California, typically grew by more than 200 percent over the course of the study, as

areas like Dallas, Houston, Phoenix and Sacramento became thriving gateways for new groups of immigrants.

But by far the fastest rate of growth occurred in new destinations, especially in smaller metropolitan areas with virtually no Latino population 20 years ago. The study identified 51 new growth areas scattered across 35 states. The surging areas covered every region of the country including cities like Nashville, Providence, R.I., Salt Lake City and West Palm Beach, Fla.

Of the new destinations, 18 areas experienced what the study's authors characterized as hypergrowth of more than 300 percent. Atlanta, for instance, had a Latino population in 1980 of just over 24,000, roughly 1 percent of the population. By 2000 the population had grown by 995 percent to 268,851, 7 percent of the city's

overall population.

In North Carolina, the population of the Raleigh-Durham area ballooned more than 1,000 percent, from 5,670 in 1980 to 93,868 in 2000.

The rapid growth in newer destinations is largely attributed to men migrating to expanding cities in search of jobs. Because many of these men are single or have left their families behind temporarily, the ratio of Latino men to women in new growth areas is highly skewed.

The national average of adult men to women in the general population is roughly 96 to 100. In Atlanta there were 169 Hispanic men to every 100 Hispanic women in 2000. Several other new growth cities experienced similar ratios. It is an imbalance that virtually guarantees future growth, researchers said.

## Hispanos Pursue New Destinations, Take to Suburban Life

By Arlene Martínez

A new study has found a fresh way to slice up the 36 million Latinos who live on the U.S. mainland. As it tracks their growth into communities where heretofore, the palestin natives didn't know a tortilla from a Frisbee, it divides the diaspora in four distinct patterns.

First off, the report, "Latino Growth in Metropolitan America: Changing Patterns, New Locations," confirms what the U.S. Census Bureau has been finding: U.S. Latinos are settling in the suburbs. It sets the figure at 54 percent.

The study, conducted by researchers with the Brookings Institution and Pew Hispanic Center, records that between 1980 and 2000, the Latino population in U.S. suburbs grew by 71 percent; by contrast, their population growth in metro areas was 47 percent.

Using U.S. Census data, it looked at 100 of the nation's largest cities and divided them, based on their 20-year increases, into four groupings:

— Established Latino Metros (16): These are the traditional cities of choice for Latino

immigrants, where half of the total U.S. Hispanic population resides. These include such metropolises as Los Angeles, New York and Miami. While these cities continue to draw the most Latinos in absolute numbers, their rates of growth were slower than many other locations.

— New Latino Destinations (51): These include areas that had a small base of Latino populations (less than 8 percent of their totals) and the fastest growth, ranging from 147 percent in Knoxville, Tenn., to 1,180 percent in Raleigh-Durham, N.C. In these cities, Hispanics still make up a small fraction of the total population.

— Fast-Growing Latino Hubs (11): These cities already had significant Hispanic populations. They continued to grow rapidly. With the exception of Phoenix, they are in California and Texas. They include such areas as Sacramento, Dallas and Houston.

— Small Latino Places (22): Traditionally not areas with large Latino populations, these cities continued to register low numbers of growth. Only 4 percent of the Latino population lives in such cities. This category includes cities such as Detroit, Philadelphia and

Cincinnati.

Among the most important areas, notes Roberto Suro, co-author of the report, are the 51 "new" Latino destinations.

"We're going to see dramatic change. We're going to see cities having to come to terms with a new kind of population," he says. "A tremendous impact on schools and housing and other social services is going to be in these new destinations." In newer Latino-growth cities, notes the report, the suburban settlements occurring directly in the suburbs create a pattern unique to the past 20 years. Historically, growth by immigrants has started in metro areas and flushed its way out.

The report also looks at sex ratios in the four groups. In the fastest-growing and new destinations, Latino men outnumber women by 17 percent.

"Newcomers to an area generally are unattached males without families, but over time, they either bring family members, their partners and their spouses — and then eventually they have children," Audrey Singer, a Brookings research fellow and co-author of the report, explains the phenomenon.

## In Most "New" Cities, Hispanic Strangers Find a Welcome Mat

As Hispanic immigrants move in significant numbers into communities where they are strangers and their presence is changing the social dynamic, they are generally finding a welcome mat out to greet them.

That's the view both of local civic leaders and emerging Hispanic spokespersons in key communities where the Latino population has exploded by as much as 1,000 percent in the past two decades. The growth is based on a study by the Pew Hispanic Center using census data. Here are snapshot accounts of how skyrocketing Hispanic population between the years 1980 and 2000 is affecting some of those cities. The reports were prepared by Hispanic Link editor Arlene Martínez and correspondents Rosa Ramirez and Jessica McKnight. RALEIGH, N.C.

1,180 percent Latino growth  
Long imbued with a black and white Southern culture, Raleigh holds the distinction — measured by percentage — of being the nation's fastest-growing Latino city.

"It has opened up a whole new world," says Jane Kilpatrick, director of public affairs for the mayor's office. "We've been enriched tremendously."

Claims Mike Leary, publisher of the Spanish-language newspaper *La Conexión*. "We haven't had a wave of immigrants like this in 400

years."

They come to town for the same reasons everyone else does, he says: a reasonable cost of living, low crime rate, nice weather and opportunity. "They want to do the best for themselves and their families."

Most of the new residents come from Mexico. But such problems as California's rolling blackouts have also influenced U.S.-raised Latinos to relocate their families and businesses to Raleigh. The snowball effect, Leary calls it. They hear about the city from friends or family who have moved here and like it.

Raleigh Mayor Charles Meeker has taken proper steps to welcome the newcomers, adding Spanish speakers to his staff and offering city employees diversity training to serve this new segment better. Essential civic information is now printed in Spanish, as well as English.

ATLANTA, Ga.  
995 percent Latino growth  
Its reputation as "a city too busy to hate" may be a reason Atlanta is attracting Latinos, mostly Mexicans, in record numbers.

"Everybody's welcome here. I was always hosted with respect," says Domingo Diaz, owner of Las Margaritas, a midtown Mexican restaurant. He has lived in the city for 37 years. His family opened the first

Latino grocery store in 1970.

Mayor Shirley Franklin's campaign message was diversity. Since entering office, she has hired Spanish-speaking personnel on her staff and incorporated Latinos in media briefings.

Lino Dominguez, an Atlanta resident for 26 years and publisher of the highly successful weekly tabloid *Mundo Hispanico*, calls it another world altogether. "When I first came and you heard someone speaking Spanish, you had to turn around and talk to them. Now, just about anywhere you go you hear it," says Dominguez, who was born and raised in Panama. There's a majority-Hispanic-owned bank in town, more Latinos are actively seeking political positions, and a diversity of Spanish-language Catholic, Protestant and evangelical churches are available.

"Every year there are more and more Latin American festivals. I can't ask for anything better," adds Diaz, a father of five.

LAS VEGAS, Nev.  
753 percent Latino growth  
It's one of the few major cities in the United States where a hard-working, blue-collar service employee can still afford to buy a house, have a car and overall maintain a decent quality of life, says Elaine Sánchez, senior public information officer for Las Vegas Mayor

Oscar Goodman.

Latinos, blacks, Asians and whites are flocking to the city at the rate of 3,000 people a month. While the bulk of the city's Latinos are Mexican, there's a growing presence of Cubans and Puerto Ricans, while Chileans now have a community group of their own.

The city is booming with Hispanic entrepreneurs. The Latin Chamber of Commerce is thriving, according to its president, Tony Sánchez, who recently welcomed its 1,000th member.

But not all is well, says Teri De La Torre of the Las Vegas-based Nevada Association of Latin Americans. The service industry was among the hardest hit of any U.S. city following Sept. 11. It continues to recover slowly. The quick influx of immigrants is making it impossible to build schools fast enough, hire sufficient teachers equipped to work with non-English-speaking students, provide proper health care. Immigrants without skills compete by the dozens for a single job.

"Wages haven't gone up. (As of 2001), 47 percent of the city's Latino population falls in the low-income category," says De La Torre. "A lot of organizations and businesses have no bilingual staff members, and Latinos often wait in long lines for services because there's only one person (who can speak Spanish)."

Still, she adds, "They love it here. They see the opportunity because it's so big. They see what they have to do to achieve their goals and it's really to learn English."

NASHVILLE, Tenn.

630 percent Latino growth

All segments have pitched in to make Nashville a community where Latino immigrants — most from Mexico and Central America — can survive and thrive, says Nashville hotel executive Greg Rodriguez. "It was a rough go for a while, but we're past that," he maintains. Language remains something of a barrier for government, commerce and the schools.

The area's economic growth and livability, plus entrepreneurial newcomers helped smooth the way.

The Nashville-based Tennessee Hispanic Chamber of Commerce, which Rodriguez helped found in 1999 and still heads, now has 120 members. He credits progressive Mayor Bill Purcell for setting a positive tone.

Attracted by a construction boom in the mid-1990s and a ready supply of factory and farm jobs, many immigrants come with limited education, but professionals are in the mix, too. The director of schools and of the airport authority are Hispanic.

Signs of good times ahead: The first Nashville Latin Music Festival will be conducted Aug. 25. Both

## Latinos Que Buscan Destinos Nuevos, Se Adaptan a la Vida Subana

Por Arlene Martínez

Un nuevo estudio encontró una manera nueva de fragmentar a los 36 millones de latinos que viven en los Estados Unidos. Mientras rastrea su crecimiento en las comunidades donde anteriormente los nativos pálidos no diferenciaban una tortilla de un Frisbee, divide la diáspora en cuatro categorías distintas.

Para comenzar, el informe, "Latino Growth in Metropolitan America: Changing Patterns, New Locations", confirma que lo que la agencia del Censo de los Estados Unidos ha encontrado: que los latinos en los Estados Unidos se están estableciendo en los suburbios. El mismo establece los números en un 54 por ciento.

El estudio, realizado por investigadores de la Brookings Institution y el Pew Hispanic Center, informa que entre 1980 y 2000, la población latina aumentó un 71 por ciento en los suburbios de los Estados Unidos; en contraste, el crecimiento de la población en las áreas metropolitanas fue de un 47 por ciento.

Según los datos del Censo de los Estados Unidos, se estudiaron cien de las ciudades más grandes de la nación y se dividieron en cuatro grupos, basándose en el crecimiento durante veinte años: Áreas metropolitanas latinas ya establecidas (16): Estas son las ciudades tradicionales seleccionadas por los inmigrantes latinos, donde reside la mitad de la población hispana total en los Estados Unidos. Están incluidas metrópolis tales como Los Angeles, Nueva York y Miami. Mientras estas ciudades continúan atrayendo a la mayoría de los latinos en cantidades absolutas, sus índices de crecimiento fueron más bajos que muchas otras localidades.

— Nuevos destinos latinos (51): Los mismos incluyen áreas que han tenido pocos asentamientos de la población latina (menos de un 8 por ciento del total), y el crecimiento más rápido, que oscila entre un 147 por ciento en Knoxville, TN, a 1,180 por ciento en Raleigh-Durham, NC. En estas ciudades, los hispanos todavía constituyen una pequeña fracción de la población total.

— Centros de rápido crecimiento latino (11): Estas ciudades ya tienen poblaciones latinas importantes. Continúan creciendo con rapidez. Con la excepción de Phoenix, estos centros están en California y Texas. Incluidas ciudades tales como Sacramento, Dallas y Houston.

— Lugares con pocos latinos (22): Tradicionalmente áreas que no tienen una gran población de latinos, estas ciudades continúan registrando números de crecimiento bajos. Solo un cuatro por ciento de la población vive en estas ciudades. Esta categoría incluye ciudades como Detroit, Filadelfia, y Cincinnati. Entre las áreas más importantes se encuentran los 51 'nuevos' destinos latinos, afirma Roberto Suro, coautor del informe.

"Vamos a ver cambios dramáticos. Vamos a ver ciudades que van a tener que aceptar una nueva clase de población. Esta situación va a causar un gran impacto en las escuelas, la vivienda y otros servicios sociales en estos nuevos destinos, sostiene".

Según el informe, en estas nuevas ciudades con aumento de latinos, los asentamientos suburbanos que ocurren de forma directa en los suburbios han creado un patrón único durante los pasados veinte años. En el pasado, el crecimiento de inmigrantes comenzó en las áreas metropolitanas y para acabar eventualmente en el área suburbana.

El informe también estudia la proporción del sexo en los cuatro grupos. En los nuevos destinos de rápido crecimiento, los hombres latinos sobrepasan a las mujeres por un 17 por ciento.

"En general, los recién llegados son hombres solteros sin familia, pero con el tiempo, traen a miembros de su familia, a sus compañeras o a sus esposas, y más tarde tienen hijos", explica el fenómeno Audrey Singer, una investigadora asociada de Brookings y coautora del informe.

(c)2002, Hispanic Link News Service. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate International, una división de Tribune Media Services.

gubernatorial candidates showed up at an open meeting of the newly formed Latino-American political PAC last week.

"We're laying down roots," says Rodriguez, a native Texan who came here in 1995. "We're laying the groundwork for the next generation."

FORT LAUDERDALE, Fla.  
578 percent Latino growth  
When Margarita Aviles, vice president for the *Asociación Boricua Unidos de Florida*, moved to Fort Lauderdale from Puerto Rico 20 years ago, there were few Latinos and even fewer who spoke Spanish. She had to travel to Miami to buy ingredients to prepare her traditional food.

Now, the city thrives with Hispanic-owned businesses and grocery stores that cater to the Latino gastronomy. Hispanics make up 17 percent of its population.

Changes over the last decade are particularly dramatic. They are most evident by looking at the types of support groups that have been formed, Aviles notes.

"Now you can find organizations and leagues that serve specific Hispanic groups, such as Peruvians and Guatemalans."

Fort Lauderdale has a diverse Hispanic population, with Puerto Ricans and Cubans most numerous.



# The Republic of Bananas: San Antonio, Texas

By Bárbara Renaud González

In the 1970s, when I headed up a staff of idealistic Latinos who regularly lobbied Capitol Hill on behalf of *la raza*, Frank González, the first puertorriqueño to receive a Ph.D in history from Yale, would joke that our history of conquest had taught us well.

"Banana Republic, that's what we know. Just wait and see."

Now that I live in San Antonio, Texas, the city that is the *corazón* of Tex-Mex culture, the city where Willie Velásquez, Ernie Cortez and MALDEF began to bear fruit, there are some bad plátanos falling off the bunch.

Latinos rule here. At least we've won the tortilla war, though we have a long way to go economically. Ed Garza is our mayor, and the city council is majority-Latino, a victory that should make us proud. But as I write this, there are recall petitions in effect to remove two city councilpersons, one brown and one black, and there is another one being whispered against the mayor himself.

Why? Because the city is now in revolt.

Ostensibly, it is about water. But in San Antonio, nothing is as it seems, and everything is really about tourism. And that means developers, which means access to the city council over the will of the *gente* since the beginning of time. Which has meant whites over browns and blacks. But though the big bananas are now the little plátanos, nothing has changed.

"Never in the history of our city has a petition drive been so successful," said former city councilwoman María

Antonieta Berriozábal as a record-shattering 107,032 signatures were submitted to force a referendum on a city council vote to build a golf resort on the Edwards Aquifer, the city's only source of drinking water.

Under the blazing skies and less-than-starry nights of this new century, a thousand black, brown, white, rich and poor volunteers collected the signatures necessary to protest the city council's decision allowing Lumbermen's Investment Corporation to build on the fragile aquifer. Opponents fear the environmental threat to the sensitive recharge zone, and still others fear the creation of a special taxing district that diverts \$52 million dollars to the developer for infrastructure.

By contrast, the mayor himself only won with 59,000 votes.

"Imagine Enron running a city -- a corporation running a government," charges Berriozábal in explaining what the PGA-affiliated development means. She cites a long string of zoning changes and tax abatements that have historically siphoned public resources to the northern corridor, creating a relentless urban sprawl on top of the existing aquifer. The University of Texas at San Antonio, Fiesta Texas and the Southwest Texas Medical Center are only some of the well-known projects that were built counter to inner-city opposition, she explains. The golf course development in the city of the Alamo and the RiverWalk are just the most recent kinds of development that leave the rest of the city behind.

"Impoverished. Polluted."

The council members whose names

are on the recall drive, David García and Toni Moorehouse, reported contributions that illustrate the extent of the real estate developer's influence on inner-city districts -- a "dynamic," according to San Antonio Express-News columnist Rick Casey, that has "driven City Hall politics for two decades." The mayor's own campaign manager owns a key parcel of land surrounding the proposed golfing resort, a valuable property that, along with other private holdings, stands to lose value if the land is turned into housing tracts, as Lumbermen's has threatened to do.

The earth is a world of water. In the next 20 years, two-thirds of the world's population will go thirsty, says writer Kathleen Dean Moore in the environmentally focused Orion Magazine. We are facing "a global water crisis as the world's supply of fresh water is depleted and degraded, and private corporations steadily gain control of what clean water remains," she says, while drought has swept a third of the United States this year.

Here in Texas, we are fighting with Mexico over water rights, the Rio Grande isn't grand anymore, and the Gulf Coast is one of the dirtiest coastlines in the country.

The historic election of a Latino mayor alongside a majority-brown City Council once raised hopes that the days of San Antonio as a third-world republic, a "Macondo," according to writer Sandra Cisneros, and second-poorest city were over. Certainly, the petition signers, many from the most neglected areas of the city, didn't believe that their own

representatives would risk their water supply at the expense of the kind of development that has enriched the few for so long.

"Who elected these people?" wonders Michael Mamez, a San Antonio native who is a gay activist and artist now living in New York City. While he is agonizing for an answer, I contrast the thirtyish crop of Latino politicians to the previous generations against the late Congressman Henry B. González and labor leader Emma Tenayuca, who led the largest labor strike in Texas history.

"If we had been born in the '30s, we'd be anarchists, socialists," answers Marinez. "And if we had been born in the '80s, we'd be rage against the machine, fighting the corporate thing ... but this city council came up during the Reagan era -- the dark ages."

"We're from the '60s," he reminds me, and "the problem is that we did not ask people to ask how power works, only to take it." We gave them no moral compass as the '60s generation assumed leadership, he explains, but only taught the young to "emulate power."

"First we wanted to elect mexicanos," sighs Berriozábal, who has a reputation for honesty and almost won the mayoral election herself in the '90s without corporate support.

"¿Cuál es el mexicano que le va a ayudar a la gente?" Is there one of us who's going to help us? she asks me in Spanish, echoing what my own heart fears will never happen.

"Bananas," laughs Frank González in my worst dreams. "Told you."

(Barbara Renaud González, of Dallas, Texas, is a freelance writer.)

## Indigenous People of the Americas Need More Than a Miracle

By Raymond Rodríguez

A sense of euphoria still lingers over Pope John Paul II's visit to Mexico and the canonization of Juan Diego, the first Indian of the Americas ever raised to sainthood. The debate whether Juan Diego ever existed or was a symbol created by the church to be utilized in converting the Indians to Catholicism does not matter to the true believers. Their religious beliefs are based on faith, not on indisputable or scientific evidence. They now have their own indigenous saint, and that is what is important.

However, the real and lasting issue is what effect the canonization will have on the status of the Indian population, not only in Mexico, but throughout Latin America. While symbolism and rituals make us feel good, they do not alter the day-to-day problems of survival. That, of course, is what plagues the Indian population throughout Latin America, which is at the bottom of the social and economic scale.

While doing research at the Secretaría de Relaciones Exteriores in Mexico City, I had an opportunity to discuss the problem of discrimination in the United States with several top officials. Momentarily forgetting the *cortesía mexicana*, I pointed out to them that while their criticism was justified, they were in no position to feel superior, given the dire plight of their Indian population. I even had the audacity to prophesy that if changes were not forthcoming, there could be an Indian uprising in five years.

My timing was off, but the prophecy came true in Chiapas, and to a lesser extent in the State of Guerrero.

Incidents like the Zapatista-led revolt in Chiapas are not going to diminish. In fact, they are likely to increase as the Indian population becomes more aware of its status and worth as human beings.

Five hundred years of subjugation and discrimination, much of it aided and abetted by the Catholic Church, remains to be corrected. The treatment accorded the Indians is one of ongoing shame for a church and society that constantly proclaim the brotherhood of all human beings.

It is to John Paul II's credit that more than any other pope, he has recognized and attempted to ameliorate the status of indigent people all over the world. It has been a compelling reason for his visits to continents and countries often ignored by his predecessors. He understands that the traditional European orientation of the church must change. In an attempt to reach out to previously excluded groups, the pope has canonized more than 460 saints. Elevating Juan Diego to sainthood was simply his latest apostolic effort.

Once his mission was accomplished, the pope boarded his private jet and returned to the Vatican. However, the real work initiated by his mission is not over. It has just begun. The challenge for Mexico and other Latin American nations is to reach out and assure the Indian people of their rights to first-class citizenship. A daunting task, to say the least.

In Mexico, 10 million of its 100 million population are pureblooded Indians who have not been assimilated into the mainstream. In the realms of employment, education, health care, housing, standard of living and human dignity, the status of the Indians is shameful. Sensing rejection and lack of concern for their plight, many of them retreat to their isolated villages and carry on their ancient ways. Most of them are illiterate and some are not fluent in Spanish.

However, like indigenous people everywhere, they sense that a new day is dawning. And they are astute enough to know that, like the Zapatistas, if they wait for the government to take action, they will not live long enough to see any significant change. Progress and improvement will come only if they demand change and take appropriate action to assure that their needs and interests will no longer be ignored.

Responding to their needs will not be an easy task. Latin America is as race and color conscious as the United States. In the land of the mestizo, despite lip service to their Indian heritage, they view the Indians as an embarrassment. In canonizing Juan Diego, the pope called for better treatment and improved benefits for the Indians.

But don't expect any drastic or rapid changes. Even Saint Juan Diego cannot produce that miracle. Euphoria has a short life span, and as we say in Spanish, *Ojos que no ven, no lloran*.

# San Antonio, Texas: La Republica de las Bananas

Por Bárbara Renaud González

En la década de 1970 cuando dirigi a un grupo de latinos idealistas que con frecuencia cabildeaba en el Capitol Hill en nombre de la raza, Frank González, el primer puertorriqueño en la historia en recibir un doctorado de Yale, decía bromeando que nuestra historia de conquista nos había enseñado bien.

"La república bananera, eso es lo que sabemos. Espera y verás."

Ahora que vivo en San Antonio, Texas, la ciudad que es el corazón de la cultura tex-mex, la ciudad donde Willie Velásquez, Ernie Cortéz y MALDEF comenzaron a dar fruto, hay algunos plátanos podridos que se

están cayendo del racimo.

Los latinos mandan aquí. Al menos ganamos la guerra de la tortilla, aunque tenemos un largo camino que recorrer en el aspecto económico. Ed Garza es nuestro alcalde, y el consejo municipal en su mayoría es latino, una victoria que nos debería hacer sentir orgullosos. No obstante, mientras escribo esto, hay peticiones de destituciones en efecto para retirar a dos concejales municipales, uno moreno y uno negro, y se susurra de otra en contra el mismo alcalde.

¿Por qué? Porque la ciudad ahora está sublevada.

En apariencia, se trata del agua. Pero en San Antonio, nada es lo que

parece, y en realidad todo es acerca del turismo. Y eso quiere decir, proyectos de desarrollo, lo que significa acceso al decalpor encima de la voluntad de la gente desde el principio de los tiempos. Lo que ha significado blancos encima de morenos y negros. Y aunque los plátanos grandes ahora son plátanos chiquitos, nada ha cambiado.

"Nunca en la historia de nuestra ciudad una petición de destitución ha tenido tanto éxito", dijo la ex concejala municipal, María Antonieta Berriozábal sobre el récord demoleador de 107,032 firmas que se sometió para forzar un referéndum en un voto municipal, para construir un campo de golf en el acuífero Edwards, el único suministro de agua potable en la ciudad. Bajo los cielos resplandecientes y noches menos estrelladas de este nuevo siglo, mil voluntarios negros, morenos, blancos, ricos y pobres recogieron las firmas necesarias para protestar la decisión del consejo municipal que le permite a Lumbermen's Investment Corporation construir en el frágil acuífero. Los opositores temen por la amenaza ambiental a la sensible zona de recarga, y hay otros que temen por la creación de una distrito especial contributivo que desvía \$52 millones de dólares al dueño del proyecto de desarrollo para la infraestructura.

Por contraste, el alcalde ganó con sólo 59,000 votos.

"Imagínese a Enron a cargo de una ciudad, a una corporación a cargo de un gobierno", acusa Berriozábal al explicar lo que significa el desarrollo afiliado a la PGA. Ella cita a una larga fila de cambios divisorios y alivio contributivo que históricamente ha traspasado recursos públicos al corredor del norte, que ha creado una expansión urbana ralentizada encima del acuífero actual.

La Universidad de Texas en San Antonio, Fiesta Texas y el Centro Médico del suroeste de Texas son sólo algunos de los proyectos más conocidos que se construyeron a pesar de la oposición de las zonas urbanas pobres, explica. El desarrollo del campo de golf en la ciudad de Alamo y en el RiverWalk es sólo uno de los tipos de desarrollo más recientes que dejan al resto de la ciudad atrás.

"Empobrecida. Contaminada".

Los miembros del consejo cuyos nombres están camino a la destitución, David García y Toni Moorehouse, informaron sobre las contribuciones que ilustran la extensión

de la influencia de los dueños de proyectos en los distritos de las zonas urbanas pobres, una "dinámica", que según el columnista del San Antonio Express-News, Rick Casey, "han mantenido los políticos municipales por dos décadas". El propio director de campaña del alcalde es dueño de una parcela importante que colinda con el propuesto campo de golf, una propiedad valiosa que, junto con otras propiedades privadas perdería valor si convierten el terreno en complejos de viviendas, como ha amenazado la corporación Lumbermen's.

La tierra es un mundo de agua. En los próximos 20 años, dos terceras partes de la población mundial se quedará sedienta, afirma la escritora Kathleen Dean Moore, en Orion Magazine, revista que se enfoca en el ambiente. Nos estamos enfrentando "a una crisis global del agua mientras se reduce y se degrada el suministro mundial de agua fresca, y las corporaciones privadas continúan ganando el control del agua limpia que queda", sostiene, mientras la sequía ha azotado a una tercera parte de los Estados Unidos este año.

Aquí en Texas estamos peleando con México por los derechos del agua, el Rio Grande ya no es tan grande, y la costa del Golfo es una de las franjas costeras más sucias en el país.

Las esperanzas, que en un momento dado nos dio la elección histórica de un alcalde latino al lado de una mayoría morena en el consejo municipal, de que los días de San Antonio como una república del tercer mundo, un "Macondo", según la escritora Sandra Cisneros, la segunda ciudad más pobre, se acabaron. Ciertamente los que firmaron la petición, muchos de los cuales viven en las áreas más olvidadas de la ciudad, no creyeron que sus propios representantes arriesgarían los suministros de agua a expensas del tipo de desarrollo que ha enriquecido a unos pocos por tanto tiempo.

"¿Quién eligió a estas personas?" se pregunta Michael Marinez, oriundo de San Antonio, activista homosexual y artista que ahora vive en la ciudad de Nueva York. Mientras agoniza por una respuesta, comparo la cosecha de políticos latinos treintones a las generaciones anteriores contra el fallecido congresista Henry B. González y la líder obrera Emma Tenayuca, quien dirigió la huelga laboral más grande en la historia de Texas.

"Si hubiéramos nacido en la década de 1930, hubiéramos sido anarquistas, socialistas", contesta Marinez. "Y si hubiéramos nacido en la década de 1980 protestaríamos furiosamente contra la máquina, peleando el asunto de las corporaciones ... pero este consejo municipal se estableció durante la época de Reagan, los años oscuros. 'Somos de la década de 1960', él me recuerda a mí, y el problema es que no le pedimos a la gente que preguntaran cómo funciona el poder, sino que sólo lo tomaran! No les dimos una brújula moral mientras la generación de la década de 1960 asumía el liderazgo, explica él, sino que sólo les enseñamos a los jóvenes a 'emular el poder'."

Primero quisimos 'elegir mexicanos', señala Berriozábal, quien se ha caracterizado por la honestidad y casi ganó la elección a alcalde en la década de 1990 sin el apoyo de las corporaciones.

"¿Cuál es el mexicano que le va a ayudar a la gente?" me pregunta, haciendo eco con lo que mi corazón teme que nunca pasará.

"Bananas", se rie Frank González en mis peores pesadillas. "Te lo dije".

(c)2002, Hispanic Link News Service. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate International, una división de Tribune Media Services.

## 66,698 historias tristes, hasta cuando?

Tras conocer un informe del Servicio de Inmigración y Naturalización (INS) de Estados Unidos, en el que menciona que durante los últimos nueve (9) meses deportó a más de 66 mil mexicanos y que la mayoría de ellos son "criminales dicen por parte del I.N.S."

Con detalles ellos afirman que las deportaciones llevadas a cabo por la agencia entre el 1 de octubre de 2001 y el 31 de mayo de 2002, período en el que fueron expulsados de Estados Unidos 66,698 mexicanos, de los cuales 42,144 fueron calificados como "criminales".

Cuanto calificativos mas los mexicanos vamos ha soportar mientras no tengamos VOZ en este sistema, cuantos más abusos e injusticias vamos a soportar los mexicanos en este gran sistema o hasta cuando nos vamos a decidir en organizarnos hasta cuando, o cuantos miles mas van ha deportar para poder ser mas humillados y eso creemos que ya basta.

"La inmensa mayoría de los mexicanos que nos trasladamos a Estados Unidos lo hacemos con el objetivo de incrementar nuestro ingreso y, por supuesto, consideramos que tenemos una importante contribución a la economía y cultura estadounidense".

"Muchas de las faltas cometidas por nuestros conacionales son de tipo administrativo, como por ejemplo haber sido capturados por manejar nuestros vehículos en estado de ebriedad o haber ayudado a un familiar para que ingrese a Estados Unidos, o el haber usado otro nombre para poder trabajar entre muchos otros".

El alcanzar el gran sueño americano para nosotros los mexicanos no ha sido nunca fácil, pero lo que si es fácil es hacer de nuestros compatriotas la carnada fácil de esta institución del I.N.S. para decirnos que no a una posible Regularización por el simple hecho de que los Mexicanos por mas de 70 años no hemos tenido la representación necesaria ni una Organización que claramente abogue por estas faltas que ellos dicen y finalmente nos dicen Criminales, Mojados y Mexicanos sin papeles, etc.

El organizarse como tal ya es hora Compañeros, y tener VOZ para poder pedir una posible Regularización que por cierto ya no la merecemos los 3 y medio millones de mexicanos que vivimos sin papeles, aquí en el norte.

Cabe recalcar que mientras no nos pongamos de acuerdo los mexicanos día a día seguirá muriendo uno de los nuestros al tratar de cruzar la frontera para llegar al norte y eso sin contar a los que no pueden identificar.

Mi reflexión de hoy es que debemos de asegurarnos los mexicanos de trabajar en agendas generales y más viables para recobrar el tiempo perdido y evitar el desgaste de nuestra gente que cada día sufre desde que se fija la meta de llegar al norte.

Muy Sinceramente  
Julio Cesar Aragón

## Los Pueblos Indígenas de las Americas Necesitan Más que un Milagro

Por Raymond Rodríguez

La sensación eufórica que aún permanece de la visita a México del papa Juan Pablo II y el canonizar a Juan Diego, primer indígena de las Américas en llegar a la santidad. El debate sobre si alguna vez existió Juan Diego o si fue símbolo creado por la iglesia para utilizar en la conversión de los indígenas al catolicismo, no tiene importancia para los verdaderos creyentes. Su creencia se basa en su fe, y no en evidencias indiscutibles o científicas. Tienen ahora su propio santo indígena que es lo importante.

No obstante, el efecto surtido por la canonización sobre la posición social de la población indígena, no sólo en México, sino por toda América Latina es realmente lo más duradero. Si bien nos sentimos bien con los símbolos y ritos, no alteran los problemas cotidianos de la supervivencia. Son estos, por supuesto, los que plagan a la población indígena por toda América Latina, los últimos en la escala social y económica.

Al llevar a cabo investigaciones en la Secretaría de Relaciones Exteriores en la Ciudad de México, tuve la oportunidad de conversar sobre el problema de la discriminación en los Estados Unidos con varios funcionarios importantes. Olvidándome momentáneamente de la *cortesía mexicana*, les indiqué que si bien se justifica el que critiquen a los EEUU, no tenían ningún derecho a sentirse superiores, dada la tristísima condición de su población indígena. Hasta me atreví a predecir que si no se daban cambios, dentro de los próximos cinco años podrían presenciar una sublevación indígena. Fallé un tanto en la cronología, pero se realizó mi predicción en Chiapas, y en el estado de Guerrero, aunque menos fuerte.

Los incidentes como la revuelta encabezada por los zapatistas en Chiapas no van a disminuir. Lo más probable es que aumenten al concentrarse la población indígena de su posición y valor como seres humanos. Es necesario corregir quinientos años de subyugación y discriminación, de las cuales la iglesia católica tiene gran parte. El tratamiento sufrido por los indígenas es una continua vergenza para la iglesia y la sociedad que constantemente proclaman la hermandad de toda la humanidad.

Es importante señalar que el papa Juan Pablo II, más que cualquier otro papa, ha reconocido e intentado mejorar la posición de las poblaciones indígenas por todo el mundo. Ha sido una de las razones impulsoras de sus visitas a continentes y países, muchas veces pasada por alto por sus predecesores.

El papa comprende que la orientación europea tradicional de la iglesia debe cambiar. Al querer llegar a grupos anteriormente excluidos, ha canonizado a más de 460 santos. El elevar a Juan Diego a la santidad fue simplemente el último de sus esfuerzos apostólicos.

Una vez cumplida su misión, el papa abordó su jet privado para volver al Vaticano. No obstante, no ha terminado el verdadero trabajo iniciado por su misión, sólo ha comenzado. El reto para México y otras naciones latinoamericanas es extender la mano para asegurar a las poblaciones indígenas que tienen el derecho de ser considerados ciudadanos de primera clase. Una tarea difícilísima, por decir poco.

En México, diez millones de su población de un billón de personas son indígenas de sangre pura no asimilados a la población general. En cuanto a los índices de empleo, atención médica, vivienda, nivel de vida y dignidad humana, la posición de los indígenas es deplorable. Muchos se recogen en sus pueblos aislados, continuando con sus tradiciones antiguas, al intuir el rechazo y la falta de atención oficial a sus circunstancias. La mayoría son analfabetos, y algunos no hablan bien el español.

Pero, como personas indígenas en todas partes, sienten un nuevo amanecer. Tienen suficiente conciencia para saber, como los zapatistas, que si esperan a que el gobierno tome acción, no vivirán lo suficiente para presenciar ningún cambio significativo.

Llevarán el progreso y el mejoramiento sólo si exigen el cambio y toman acciones apropiadas para asegurar que sus necesidades e intereses se tomen en cuenta. No será fácil responder a sus necesidades. En América Latina la raza y el color de la piel son temas tan contundentes como en los Estados Unidos.

En tierra del mestizo, a pesar de rendir homenaje de la boca para fuera a su herencia indígena, los indígenas son considerados una vergenza. Al canonizar a Juan Diego, el papa llamó a mejor tratamiento y más beneficios para los indígenas.

Sin embargo no hay que esperar cambios rápidos ni drásticos. Ni el santo Juan Diego puede producir un milagro así. La euforia dura poco, y como dice el refrán, "ojos que no ven, no lloran".





# En La Mayoría de las 'Nuevas' Ciudades, Los Hispanos Extranjeros Encuentran Una Alfombra de Bienvenida

A medida que los inmigrantes hispanos se mudan en cantidades considerables a comunidades donde son extranjeros, y su presencia está cambiando la dinámica social, por lo general, están encontrando una alfombra de bienvenida que los recibe.

Esta es la opinión de líderes civiles locales y de portavoces hispanos que están surgiendo en comunidades importantes donde la población latina se ha disparado tanto como un 1,000 por ciento en las últimas dos décadas. El crecimiento se basa en un estudio realizado por el Pew Hispanic Center que utilizó datos del censo.

A continuación unos testimonios breves de cómo el aumento abrupto de la población hispana desde 1980 hasta 2000 está afectando algunas de estas ciudades. La editora Arlene Martínez y las corresponsales Rosa Ramírez y Jessica McKnight, del Hispanic Link prepararon los informes.

**RALEIGH, NC**  
1,180 por ciento del crecimiento latino

Por mucho tiempo, en Raleigh predominó la cultura negra y la blanca del sur, esta ciudad tiene la distinción, medida por el porcentaje, de ser la ciudad de más rápido crecimiento latino de la nación.

"Se ha abierto un mundo totalmente nuevo. Nos hemos enriquecido mucho", afirma Jane Kilpatrick, directora de los asuntos públicos de la oficina del alcalde.

Según Mike Leary, editor del periódico en español La Conexión, "no hemos tenido una ola de inmigrantes como ésta en 400 años. Vienen a esta ciudad por las mismas razones que todo el mundo, sostiene: un costo de vida ra-

zonable, bajos índices de criminalidad, buen clima, y las oportunidades. Quieren hacer lo mejor para ellos y para sus familias".

La mayoría de los residentes nuevos provienen de México. Sin embargo, problemas tales como los continuos apagones en California también han influenciado a los latinos criados en los Estados Unidos trasladar a sus familias y sus negocios a Raleigh. Leary lo llama el efecto de la bola de nieve. Escuchan sobre la ciudad por parte de amigos o familiares que se han mudado aquí y les gusta.

El alcalde de Raleigh, Charles Meeker ha dado los pasos necesarios par darles la bienvenida a los recién llegados, al reclutar hispanohablantes a su equipo y al ofrecer un entrenamiento diverso a los empleados municipales para que puedan atender mejor a este nuevo sector. Información cívica importante ahora se imprime en español y en inglés.

**ATLANTA**  
995 por ciento del crecimiento latino

La reputación de "una ciudad demasiado ocupada para odiarla" podría ser la razón por la cual Atlanta está atrayendo a los latinos, en su mayoría mexicanos, en cantidades sin precedentes.

"Todo el mundo es bienvenido aquí. Siempre me trataron con respeto", expresa Domingo Diaz, dueño de Las Margaritas, un restaurante mexicano en el centro de la ciudad. Diaz ha vivido en la ciudad por 37 años. Su familia abrió la primera tienda latina de comestibles en 1970. El mensaje de campaña de la alcaldesa Shirley Franklin fue la diversidad. Desde que asumió el puesto, ha contratado personal his-

panohablante en su equipo y ha incorporado latinos en sus conferencias de prensa.

Lino Dominguez, un residente de Atlanta por 26 años y editor del tan exitoso tabloide semanal Mundo Hispánico, lo llama otro mundo totalmente. "Cuando recién llegué, si escuchabas a alguien hablando en español, tenias que darle la vuelta y hablarle. Ahora, en casi todas partes que vas lo escuchas", dice Dominguez, quien nació y se crió en Panamá.

Hay un banco de propiedad mayormente hispana en la ciudad, más latinos están buscando posiciones políticas, y hay disponible una diversidad de iglesias católicas, protestantes y evangélicas hispanohablantes.

"Cada año celebran más y más festivales latinoamericanos. No puedo pedir nada mejor", añade Diaz, padre de cinco hijos.

**LAS VEGAS, NV**  
753 por ciento del crecimiento latino

Esta es una de las pocas grandes ciudades en los Estados Unidos donde un obrero trabajador aún puede comprar una casa, tener un carro, y en general, mantener una calidad de vida decente, afirma Elaine Sánchez, funcionaria principal del servicio de información pública del alcalde de Las Vegas, Oscar Goodman.

Latinos, negros, asiáticos y blancos llegan en masa a la ciudad a un índice de 3,000 personas por mes. Mientras que una gran cantidad de los latinos en la ciudad son mexicanos, hay una creciente presencia de cubanos y de puertorriqueños, y hasta los chilenos tienen su propio grupo comunitario.

La ciudad tiene un auge de em-

presarios hispanos. La Cámara de Comercio Latina está prosperando, según su presidente, Tony Sánchez, quien hace poco le dio la bienvenida a al miembro número 1,000.

Sin embargo, no todo está bien, afirma Teri De La Torre de la Asociación de Latinoamericanos de Las Vegas, con base en Nevada. La industria de servicio fue una de las más afectadas después del 11 de septiembre en los Estados Unidos. La misma continua recuperándose a pasos lentos. Con la rápida afluencia de inmigrantes resulta imposible la construcción de escuelas con suficiente rapidez, la contratación de suficientes maestros entrenados para trabajar con estudiantes que no hablan inglés, o proveer asistencia médica adecuada. Los inmigrantes que no tienen destrezas compiten por docenas para una sola posición.

"Los salarios no han aumentado. (Hasta el 2001), un 47 por ciento de la población latina de la ciudad se encontraba en la categoría de bajos ingresos. Muchas de las organizaciones y de los negocios no tienen personal bilingüe, y a menudo, los latinos tienen que esperar en largas filas para recibir el servicio, debido a que sólo hay una persona (que habla español)", sostiene De La Torre.

A pesar de esto, "les encanta aquí. Ven las oportunidades porque la ciudad es muy grande. Se dan cuenta de lo que tienen que hacer para alcanzar sus metas, y en realidad se trata de aprender inglés", añade.

**NASHVILLE**  
630 por ciento del crecimiento latino

Todos los sectores han ayudado para convertir a Nashville en una comunidad donde los inmigrantes

latinos, en su mayoría provenientes de México y de América Central, puedan sobrevivir y prosperar, dice un ejecutivo de hoteles en Nashville, Greg Rodriguez. "Por un tiempo fue difícil, pero ya lo hemos superado", sostiene. El idioma todavía se mantiene como barrera a veces para el gobierno, el comercio y las escuelas.

Las áreas de crecimiento económico y de vivienda, además de los empresarios recién llegados, han facilitado el camino.

La Cámara de Comercio Hispana de Tennessee, con base en Nashville, la cual Rodriguez ayudó a fundar en 1999, y aún preside, ahora cuenta con 120 miembros. Rodriguez le da crédito al alcalde progresista, Bill Purcell, por establecer un tono positivo.

Atraídos por un auge en la industria de la construcción a mediados de los años 1990, y un suministro ya establecido de trabajos en fábricas y en la agricultura, muchos inmigrantes vienen con una educación limitada, pero también hay profesionales en el grupo. Tanto el director de educación como la autoridad del aeropuerto son hispanos.

Existen señales de tiempos buenos en el futuro: El primer festival de música latina se llevará a cabo el 25 de agosto en Nashville. Los dos candidatos a la gubernación se presentaron en una reunión abierta del recién formado comité de acción política de latinoamericanos, la semana pasada.

"Estamos echando raíces. Estamos sentando las bases para la próxima generación", afirma Rodriguez, oriundo de Texas que llegó aquí en 1995.

**FORT LAUDERDALE, FL**  
578 por ciento del crecimiento la-

tino  
Cuando Margarita Aviles, vicepresidenta de la Asociación Borincana Unida de Florida, se mudó de Puerto Rico a Fort Lauderdale hace 20 años, había pocos latinos y muchos menos que hablaban español. Tenia que viajar a Miami para comprar los ingredientes para preparar sus platos tradicionales.

En el presente, la ciudad prospera con negocios que pertenecen a latinos y tiendas de comestibles que se encargan de la gastronomía latina. Los hispanos constituyen un 17 por ciento de la población. Los cambios en la última década son particularmente drásticos. Se hacen más evidentes al observar las clases de grupos de apoyo que se han formado, señala Aviles. "Ahora, se puede encontrar organizaciones y ligas que atienden a grupos hispanos específicos, como los peruanos y los guatemaltecos".

Fort Lauderdale tiene una población hispana diversa, con los puertorriqueños y los cubanos como los más numerosos.

Para algunos latinos, Fort Lauderdale es una ciudad de transición. "Muchos no tienen planes de vivir aquí permanentemente. Se mudan a Miami o a la Isla", afirma Aviles.

**PORTLAND, OR**  
437 por ciento del crecimiento latino

Llegaron aquí para recoger fresas, cerezas y habichuelas verdes a mediados de la década de 1980. En la década de 1990, los latinos se dirigieron hacia el norte desde California, guiados por la legislación en contra de los inmigrantes y por el gobernador de ese entonces, Pete Wilson, cuenta María Ruiz, residente de Oregon por 35 años, quien recuerda cuando Portland tenía 44,000 habitantes y dos tiendas latinas.

# Exitosa Separación de Siamesas Guatemaltecas Los doctores consideran que las dos hermanas pronto podrán 'mirarse a los ojos'

Lucero Amador

María Teresa y María de Jesús Quijé-Alvarez ahora podrán mirarse a los ojos y quizás en unas semanas hasta podrán tomarse de la mano.

Las gemelas guatemaltecas "están fuera de peligro, es muy difícil asegurarlo, pero siento que así es", dijo ayer el doctor argentino Jorge Lazareff, director del área de Neurocirugía Pediátrica del Hospital de Niños Mattel de la Universidad de California en Los Angeles (UCLA), quien realizó la cirugía.

Lazareff comentó que la estimación más adecuada sobre la recuperación de las pequeñas será dentro de una semana porque en 12 horas es temprano dar un diagnóstico. Sin embargo, aseguró que por los resultados, ellas estarán bien.

"Nuestra satisfacción será mayor cuando sonrían de nuevo", expresó con visible emoción Lazareff.

María Teresa y María de Jesús Quijé-Alvarez, de 1 año de edad, tuvieron una operación de 22 horas que comenzó el lunes a las 7:53 de la mañana y concluyó ayer a las 5:40 de la mañana.

Sin embargo, unas horas después de que las niñas salieran del quirófano, María Teresa, una de las gemelas, tuvo que regresar a la sala de operación a las 9:17 a.m. porque desarrolló un hematoma en la cabeza.

"Era un acumulación de sangre abajo de la membrana que cubre el cerebro y que se lo estaba oprimiendo, así que decidimos evacuarla quirúrgicamente de manera preventiva para facilitar y acelerar su recuperación", explicó el médico.

Luego de cinco horas, María Teresa regresó junto con su hermana María de Jesús a la Unidad de Cuidados Intensivos de Pediatría (PICU) donde se observa su evolución.

Mientras tanto, los médicos y personal del hospital celebraban con enorme gusto y entusiasmo la separación de las Mariitas, como son conocidas en Guatemala.

Para los 50 médicos y personal de enfermería que participaron en la cirugía, fue la primera vez que intervenían en un caso de separación de siamesas, según Lazareff.

Aunque el proceso fue largo, la neurocirugía de separación duró 12 horas.

En rueda de prensa, Lazareff comentó que fue difícil saber en qué momento María Teresa y María de Jesús fueron separadas.

"Estábamos tan concentrados y casi no nos dimos cuenta, porque cada quien estaba haciendo lo que debía", comentó.

"El momento en que las dos niñas fueron separadas fue mágico. Todo el mundo tenía la carne de gallina", declaró el doctor Homan Hemmati, cirujano que observó la intervención. "La gente lloraba y reía, todo el mundo comenzó a aplaudir y a gritar de alegría", añadió.

Al respecto Henry Kawamoto Jr., cirujano plástico, quien también fue uno de los principales médicos en este caso, comentó que "no era una experiencia festiva en ese momento. La separación ocurrió y solamente continuamos con el siguiente paso. No era como estar bebiendo champán, gritando y sonriendo. Esto era una operación planeada".

Respecto a los efectos psicológicos que podrían padecer las pequeñas por la separación, Kawamoto, dijo no estar seguro de los resultados que se verán en las gemelas.

"La mayor parte de los siameses unidos por la cabeza no han sobrevivido, así que no hay estudios a largo plazo sobre estos pacientes", comentó.

La operación se vio facilitada por el hecho de que las siamesas tenían dos cerebros separados y arterias normales que alimentaban a cada uno de ellos. Sin embargo, una porción de las venas de una de las niñas regresaba al cerebro de la otra y los cirujanos tuvieron que dirigir el flujo sanguíneo al tiempo que las separaban para evitar el riesgo de una apoplejía.

"Teniendo en cuenta todo lo que han tenido que superar y teniendo en cuenta el tipo de operación a que fueron sometidas, ambas evolucionan extremadamente bien", dijo el doctor Lazareff, cirujano encargado de la separación.

"Extirpamos el hematoma sanguíneo para ayudar a su rápida recu-

peración", afirmó Lazareff.

"Esta no es necesariamente una complicación inesperada", había asegurado anteriormente Michael Karpf, director del hospital.

Hasta ayer los padres no quisieron hablar ante los medios de comunicación, pero UCLA confirmó que Wenceslao Quijé y Alba Leticia Alvarez ya habían visto a sus niñas separadas sobre la camilla.

Las niñas aún no habían despertado de la anestesia, lo cual ocurrirá quizás en 42 horas, según los médicos de UCLA.

Naomi Bronstein, cofundadora de la Fundación Internacional para Niños, de Guatemala, dijo que las niñas no son del todo desconocidas entre sí.

"La primera vez que se vieron fue en un espejo grande que había en el avión, entonces abrieron los ojos y se quedaron viendo durante el viaje, con la gran sonrisa que tienen", explicó.

Cris Embleton, directora ejecutiva en California de Healing the Children y quien patrocinó el viaje de las pequeñas, comentó que "creo que todavía vamos a tener nuestro milagro".

"La única cosa que yo realmente le pediría a todo el mundo es hacer una oración para estas niñas", dijo.

Eso fue precisamente lo que hicieron sus paisanos el lunes por la noche. Unos 500 habitantes de Belén, patria chica de las niñas, asistieron a una misa el lunes por la noche para pedir a Dios "que guiera



la mano de los doctores durante la operación", manifestó a los medios Loyda de Jesús López, abuela de las niñas.

Juliana Hernández, la bisabuela de 85 años de edad, expresó que ojalá pudiera abrazarlas.

"Hace mucho tiempo que no las miro. Sólo he visto últimamente sus fotos en la televisión y en los periódicos, pero en estos momentos nos encantaría tenerlas aquí y abrazarlas".

Por la parte oficial, "el gobierno guatemalteco está impresionado por la notable capacidad de los médicos que participaron en esta operación, en cuyo desenlace se observa sin duda la mano de Dios", señala un boletín de la Secretaría de Comuni-

cación Social de la Presidencia. La nota destaca que un sentimiento de solidaridad y esperanza ha unido a los guatemaltecos durante la "prolongada expectativa" que causó la operación para separar a las bebés, que estaban unidas por la cabeza.

**EL EDITOR**  
P.O. Box 11250 Lubbock, TX 79408  
Lo mejor en Noticias que Importan



## Ex-Boxing Champion Duran Fighting for His Belts in Court

**DISPUTED:** Roberto Duran says his five championship belts were stolen from his Panama City home in 1993 and sold to a Miami businessman.

Renowned Panamanian boxer Roberto Duran can't use his fabled *Manos de Piedra* -- Hands of Stone -- to win this fight.

Duran is turning to the U.S. courts in hopes of reclaiming five championship belts he says were stolen from his Panama City home in 1993 by a treacherous brother-in-law who sold them, for a pittance, to a Miami businessman.

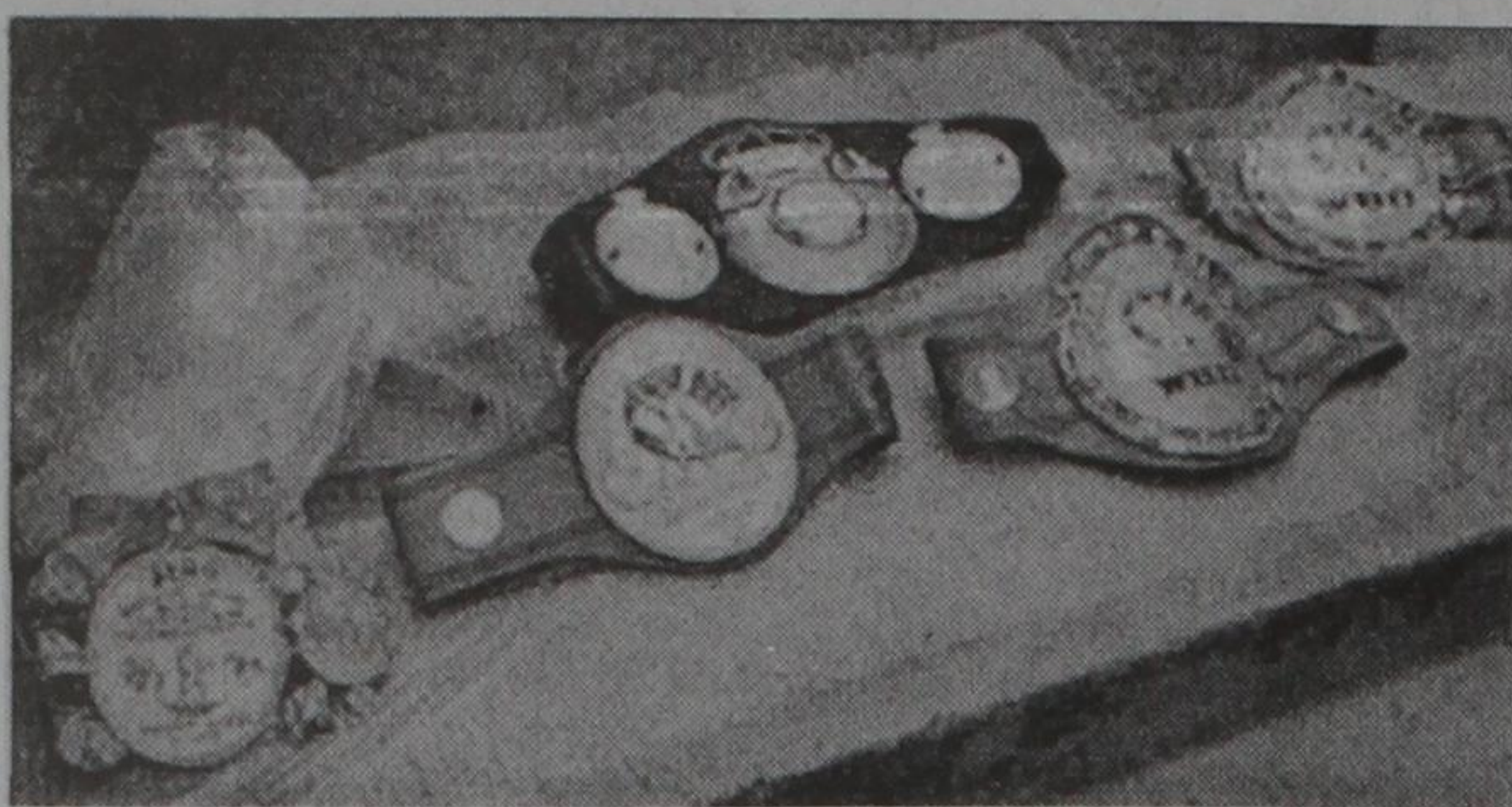
Duran, the first boxer to win championship titles in four weight classes, held the belts bearing his name for the first time in nearly a decade Tuesday during the first day of an unusual civil trial in front of U.S. District Judge William M. Hoeveler.

"This is history," Duran said in Spanish, waving his first title belt, earned in 1972 over lightweight Scotsman Ken Buchanan.

In the other corner of this court-sanctioned fight, weighing in with a small team of his own attorneys: Cuban-born Miami businessman Luis Gonzalez-Baez.

Baez was living in Panama in the early 1990s when he says he legitimately purchased most of Duran's household items from an antiques dealer.

How the belts wound up in a Miami courtroom is a serpentine tale of Duran's personal achievement, forged over more than 34 years in the squared circle, tinged by deep



family betrayal. Duran, 51, considered one of the greatest lightweights of all time, fought as recently as last year. Duran testified Tuesday that he officially retired from boxing -- this time -- just three days ago following a hometown tribute. His career mark: 103 wins, 16 losses.

Raised in a poor neighborhood of Panama City, Duran and his wife Felicidad and their eight children still call the capital city their home. But while Duran trained in the United States, most of the school-aged children stayed behind, left to the care of his mother-in-law and his wife's brother, Bolivar Iglesias. Duran trusted his relatives, leaving them with dozens of blank checks to pay the utilities, school tuition, groceries, even arranging for medical care in case of an emergency.

The Durans bought a second home and relocated to Miami in 1989, shortly after the U.S. invasion of Panama toppled his friend,

Gen. Manuel Noriega, from power. His mother- and brother-in-law remained in Panama, overseeing the largely empty homestead while the children were educated stateside and Duran continued to live on the road.

According to Duran, Iglesias arranged a burglary that literally cleaned out the Duran estate in 1993 while he was training in San Francisco. When Duran returned for Christmas, everything was gone -- the front door, the curtains and the title belts.

Duran testified that Iglesias apologized once but was never forgiven. Duran and his daughter, Irichelle, 25, testified that they haven't seen him in more than a decade.

"The earth swallowed him up," Duran said.

Armed with a series of receipts -- none of them signed by Duran or his wife -- Baez says he legitimately bought the furnishings from

a Panama City antiques dealer.

"Mr. Duran is a famous man. A charismatic man. I have enjoyed watching him fight over the years," Baez attorney, Gordon Watt, said. "The belts represent quite an achievement, but that can't surpass the strict enforcement of contract law. This is not about memories, it's about business and contracts."

Baez said he paid \$3,000 for the belts, a price that made Duran scoff during testimony: "You'd have to be crazy to sell your belts for \$3,000."

When the FBI arrested Baez, briefly, in 1995, they accused him of trying to sell Duran's stolen property for \$200,000 to a Long Island sports memorabilia dealer who was in trouble with the feds on unrelated charges.

But after talking with Baez and examining his receipts, federal prosecutors in Brooklyn dropped the charges. Duran is slated to face cross-examination this morning.

**Send Your Sports Information to our office for coverage! Call for details! 806: 763-3841 or email: eleditor@llano.net**

## Achilles' Surgery to Leave Dotson's Career in Question

Washington Redskins defensive lineman Santana Dotson was scheduled for surgery Wednesday on his ruptured left Achilles tendon that could end his NFL career. Advertisement

The 11-year veteran was injured Tuesday in a pass rush drill during his first practice of training camp.

Dotson been had sidelined with a strained left calf suffered in a June minicamp. Trainer Dean Kleinschmidt said there was no evidence that the calf and Achilles injuries were related.

Kleinschmidt said a ruptured Achilles is typically a season-end-

ing injury, and he expressed concern over whether the 32-year-old lineman would play again.

Dotson, versatile as both a run-stopper and pass-rusher, started 129 games and had 49 sacks in four seasons with Tampa Bay and six with Green Bay.

The Redskins signed him in June as a potential starting lineman, but the calf injury had the team considering other options as training camp began.

Daryl Gardener was signed last week. Gardener's first practice Tuesday was the same practice at which Dotson was hurt.

## Gotitas de Amor Concluye la Semana Mundial de la Lactancia Materna

Marleny Vélez

Previene enfermedades y puede salvar de la muerte. Contiene todas las proteínas, vitaminas y minerales de un alimento completo. No produce gases ni malestar estomacal; no necesita refrigeración, se mantiene tibia y siempre está lista para ser servida.

organización Mundial de la Salud (OMS). El objetivo es apoyar los esfuerzos que se realizan para alcanzar las metas propuestas en la Declaración Innocenti, suscrita en 1990 por 120 países que trabajan unidos para mantener viva la tradición de la lactancia materna. Según lo establecido por la Or-



No hay que añadirle azúcar, no viene en envase plástico, ni de cartón, vidrio o lata; no contiene preservativos, no la venden en ninguna parte: es gratis.

Esta no es una campaña sobre un producto nuevo que va a salir al mercado, ni tampoco es una adivinanza. Es la leche materna, un alimento natural de singular valor para nutrir al recién nacido en forma exclusiva hasta los 6 meses de edad.

Leticia Figueroa, de 38 años, no tuvo reservas para lactar a su hijo, hoy de 2 años, en un parque, en un momento no propicio y el invitado inoportuno, pueden producir más alejamiento que confianza.

Aun después de que regresó a su trabajo, sacaba el tiempo suficiente para tener ese contacto piel a piel con su hijo.

"En el hospital me enseñaron la importancia de la lactancia materna, desde que estaba embarazada. Cuando nació el bebé, la enfermera me ayudó a amamantarlo. Luego practiqué todas las técnicas y hacerlo me resultaba gratificante", comenta la madre.

Como ella, toda mujer tiene derecho a lactar a su hijo hasta los 2 años de edad, y el bebé, a su vez, lo tiene de recibir el alimento que le garantiza una salud y nutrición adecuadas; así como un buen desarrollo físico y psicológico. Este derecho fundamental no debe ser, por ninguna razón, motivo de caridad o de súplica.

Por eso, hasta el 7 de agosto se celebra la undécima Semana Mundial de la Lactancia Materna, para que el mundo tome conciencia de este derecho inalienable.

La campaña es organizada cada año por la Alianza Pro Lactancia Materna (Waba), en coordinación con la UNICEF y el apoyo de la

Organización Internacional del Trabajo (OIT) en 1997, los gobiernos deben dar permisos remunerados de maternidad de hasta por lo menos seis meses después del parto para facilitar la lactancia en forma exclusiva y sin restricciones; así como asegurar horarios flexibles para las madres que vuelven al trabajo. Esto incluye nuye el riesgo de contraer cáncer de seno y ovarios, y de sufrir anemia por deficiencia de hierro, lo mismo que fracturas de cadera.

La OMS asegura que con la cultura de la lactancia materna se podrían evitar alrededor de un millón y medio de muertes infantiles cada año y que la salud y el desarrollo de varios millones de niños podría mejorar en forma considerable.

Este organismo dice que la alimentación con sucedáneos (leches industrializadas) y otros alimentos de biberón constituye una amenaza para la salud de todo recién nacido. A esto se agrega la gravedad de que muchos padres carecen de medios para comprar la cantidad suficiente de estos alimentos --que suelen ser bastante costosos-- o no disponen siempre de agua limpia o formas adecuadas e higiénicas para diluirlos.

Casi todas las mujeres pueden amamantar. Aquellas que no confían en su propia capacidad para hacerlo necesitan recibir el aliento y el apoyo del padre, de sus familiares, del personal de la salud y de los medios de comunicación para garantizar al recién nacido una adecuada alimentación que le provea una vida sana y feliz en el futuro.

## El Editor Newspapers

# La Depresión en los Niños

Los niños son vulnerables a la depresión tal como lo son los adultos.

Existen situaciones normales que pueden producir una reacción depresiva, tal como la pérdida de un juguete, un animal querido o, con mayor gravedad, la pérdida de un ser amado.

Otras situaciones también pueden producir depresión, pero los padres a veces no alcanzamos a verlas porque a los adultos estas situaciones nos producen otro tipo de emoción.

Por ejemplo, cambiarse de domicilio, lo que involucra un cambio

de escuela, maestros, amigos, vecinos, y distanciarse de los pequeños rincones de la casa, tiene un significado muy especial para los niños, porque en esos lugares han depositado la magia sus deseos y fantasías. Estos sentimientos son más intensos cuando el cambio es de una ciudad a otra, o de un país a otro, con un idioma distinto.

Mucho más severa es la depresión causada por situaciones traumáticas, tales como vivir en una familia que continuamente está en conflicto, donde el alcoholismo perturba a uno o a los dos padres, y cuando

las actitudes agresivas, incluido el abuso físico, se justifican como castigo o medida disciplinaria.

Además, la depresión puede ser evidente en niños que han sido víctimas de abuso sexual y desarrollan sentimientos de inferioridad, culpa y desasosiego, sintiendo la impotencia de enfrentarse a un mundo amenazador y aterrador.

Aun así, no todos los niños se deprimen.

Existe cierta vulnerabilidad en algunos menores que hace que se entristezcan con más facilidad. Los estudios realizados indican que los hijos de padres o abuelos deprimi-

dos son más proclives a deprimirse, quizás por una predisposición hereditaria, o bien por imitar el modelo del adulto que vive en estado de depresión.

Es común que un niño muestre ciertas características de depresión ocasionalmente, tales como tristeza, sentimientos de soledad, desvalorización personal, pérdida de interés en actividades que antes le entusiasmaban, llanto, falta de apetito, dificultades para dormir, inactividad física o dificultades en la escuela.

La hiperactividad también puede estar asociada al espíritu del niño de combatir naturalmente su depresión, con el despliegue de su conducta en continua acción.

Si quiere saber si su hijo está deprimido, pregúntele qué le pasa. Parece algo sencillo, sin embargo, es un arte. La pregunta inadecuada, el chiste inapropiado en un momento no propicio y el invitado inoportuno, pueden producir más alejamiento que confianza.

Saber escuchar es una habilidad que se desarrolla y la podemos mejorar cada día. Los padres tendemos a dar un consejo apresuradamente sin haber escuchado con detalle lo ocurrido ni cuál fue el sentimiento que despertó en nuestro hijo.

Si su hijo está deprimido, necesitará de mucho apoyo personal y emocional, lo que también significa una mayor cantidad de tiempo para ser dedicado solamente a él. En nuestras familias latinas se puede incluir a algún tío o tía, abuelo o abuela favorita, aquel que siempre tiene esa cuota de cariño y una palabra alentadora.

La depresión en los niños pasa desapercibida en muchas ocasiones, y a veces puede convertirse en un problema más grave. Tómela en cuenta con seriedad y busque ayuda de un profesional si lo necesita.

La victoria es un sentimiento, no un resultado.

Hay momentos en que sólo puede haber una bebida.

**Vertex**  
HAIR DESIGNERS  
1105 UNIVERSITY LUBBOCK, TEXAS  
806-763-4251  
BED HEAD REDKEN CREW

MENTION THIS AD FOR \$5.00 OFF THRU THE MONTH OF JUNE

**RAIDERS ROJOS** FREE **Grátis**

**2nd Annual Back to School Fiesta Career Fair**  
Sponsored by Texas Tech University & American State Bank

**Food & Entertainment**  
Sponsored by Caprock Home Health Inc. & Lubbock Aralanche-Journal

**Fiesta Store**  
Win Prizes & Receive Raiders Rojos Dollars to buy school supplies at our Fiesta Store!!

Texas Tech University Student Union Building  
August 17th Noon - 3:00 p.m.  
Free parking  
Enter 15th & University. Bldg located southwest of first entry booth on 15th & Akron

**Bring the Whole Family!**



## TV Award Honor American Family

The PBS drama "American Family" and CBS' "The Guardian" were among television programs honored Wednesday at the Family Television Awards.

"American Family," about a Hispanic family in Los Angeles, was named best special series. "The Guardian," about the workings of a legal aid office protecting children, was honored as best new series.

Simon Baker who stars in "The Guardian" was honored as best actor, while the best actress award went to Alexis Bledel of WB's "Gilmore Girls."

Also honored were the CBS TV movie "The Rosa Parks Story"; the animated special "Dinotopia" and the comedy "My Wife and Kids," both on ABC; and the WB drama "7th Heaven."

The ceremony is scheduled to air Aug. 9 on ABC.



# Latino Population Growth Is Widespread, Study Says

The Hispanic population has spread out across the nation faster and farther than any previous wave of immigrants, with the movement of Latinos from immigrant gateways into the heartland and suburbs possibly exceeding that of European immigrants in the early 20th century and of African-Americans moving from the Deep South in the period before World War II, according to a study released today.

The study, a joint project by the Pew Hispanic Center and the Brookings Institution Center on Urban and Metropolitan Policy, confirms growth patterns defined in initial 2000 census data and elaborates on patterns of dispersion.

The findings indicate that while metropolitan areas like New York, Los Angeles and Miami still accounted for the largest increases in the number of Latinos from 1980 to 2000, smaller metropolitan areas charted a faster rate of growth.

More than half of Latinos now live in the suburbs, and many migrants in new destinations are skipping city centers and heading

straight to jobs and housing in outlying areas.

In addition, the study indicates that the expansive growth over the past two decades will probably continue because the vast majority of migrants are men who will bring women and children to the population base in the coming years.

"This confirms that what we're seeing is not one trend replacing another, not urban being replaced with rural or suburban," said Roberto Suro, director of the Pew Hispanic Center and co-author of the study. "What we're seeing is several trends expanding at once and that each of them have potential staying power."

The study separated population growth into four distinct patterns: established metropolitan areas, new destinations, fast-growing hubs and small places.

Hispanics continued to flock to traditional immigrant gateways like New York, Los Angeles and Chicago from 1980 to 2000, boosting populations for cities that otherwise

would have had stagnant or lowered numbers. But in general the cities with the largest, most well-established Latino base populations experienced the slowest rate of growth.

Newer hubs, most in Texas and California, typically grew by more than 200 percent over the course of the study, as areas like Dallas, Houston, Phoenix and Sacramento became thriving gateways for new groups of immigrants.

But by far the fastest rate of growth occurred in new destinations, especially in smaller metropolitan areas with virtually no Latino population 20 years ago. The study identified 51 new growth areas scattered across 35 states. The surging areas covered every region of the country including cities like Nashville, Providence, R.I., Salt Lake City and West Palm Beach, Fla.

Of the new destinations, 18 areas experienced what the study's authors characterized as hyper-growth of more than 300 percent. Atlanta, for instance, had a Latino

population in 1980 of just over 24,000, roughly 1 percent of the population. By 2000 the population had grown by 995 percent to 268,851, 7 percent of the city's overall population.

In North Carolina, the population of the Raleigh-Durham area ballooned more than 1,000 percent, from 5,670 in 1980 to 93,868 in 2000.

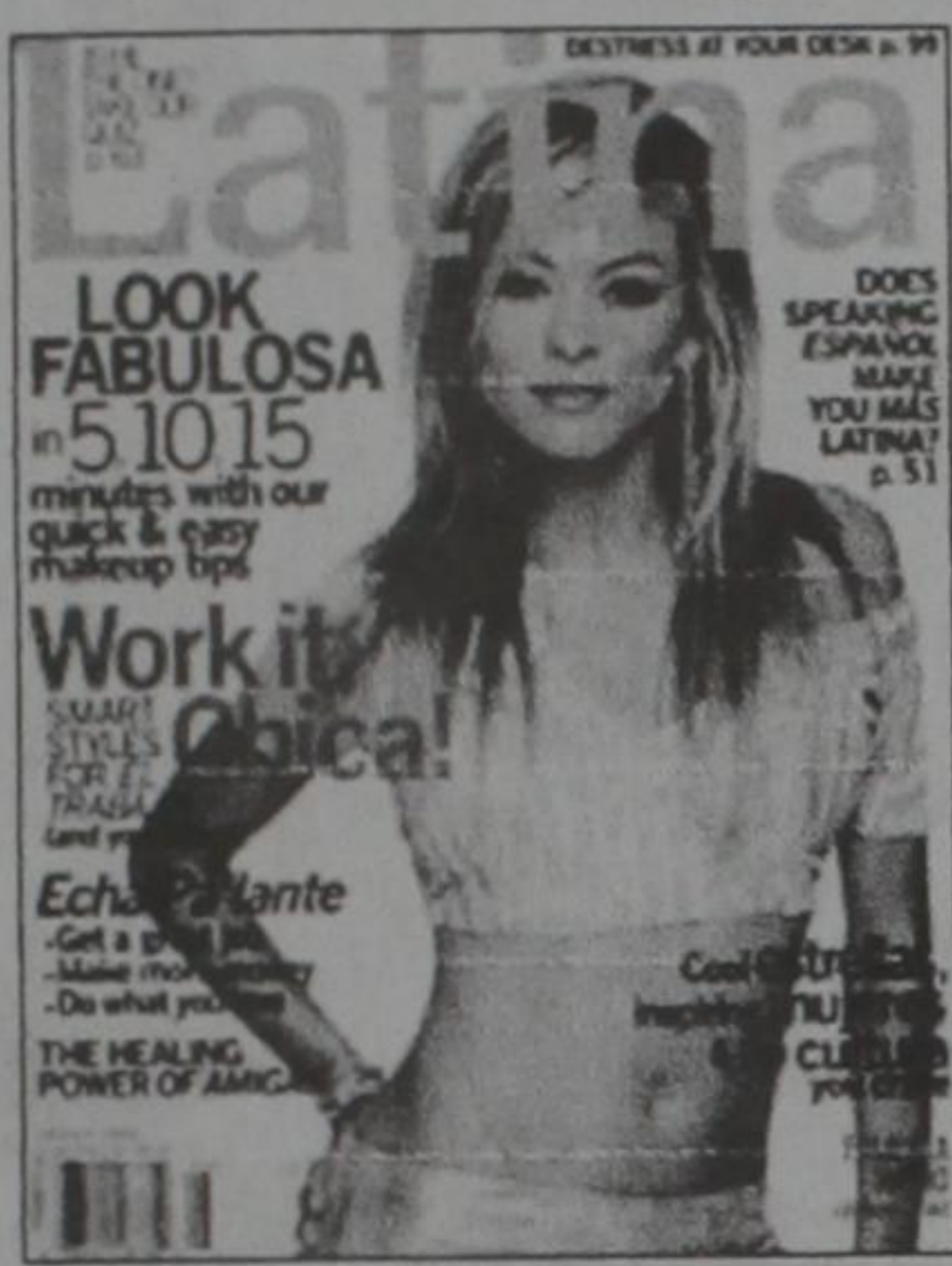
The rapid growth in newer destinations is largely attributed to men migrating to expanding cities in search of jobs. Because many of these men are single or have left their families behind temporarily, the ratio of Latino men to women in new growth areas is highly skewed.

The national average of adult men to women in the general population is roughly 96 to 100. In Atlanta there were 169 Hispanic men to every 100 Hispanic women in 2000. Several other new growth cities experienced similar ratios. It is an imbalance that virtually guarantees future growth, researchers said.

## Words and Mascara in a Marketing Deal

Putting a new magazine into the hands of the consumer has become so difficult that publishers almost need to go door to door to get some attention. So it is not surprising that Latina magazine, a 230,000-circulation monthly magazine for bilingual Hispanic women, has joined with Avon Products to sell subscriptions. This fall, up to 80,000 Avon sales representatives catering to a Hispanic customers will begin selling subscriptions to Latina for \$10.99 a year.

"We all know the kind of challenges that magazines face in the area of subscription acquisition,"



said David L. Kahn, a former publisher at The New Yorker who was named publisher of Latina on Friday. The collapse of sweepstakes subscription marketers and a flood of direct-mail solicitations have made it harder to find subscribers. "This kind of innovative partnership is essential to moving us forward."

First published in May of 1996, the magazine now owned by Latina Media Ventures covers the usual array of health, beauty and fashion issues found in most women's magazine, but with a twist. The magazine uses headlines that mix languages — like August's "Work it, Chica!" — and runs some articles in both English and Spanish.

This unorthodox publishing method is driven by compelling demographics. According to the Census bureau, there are 13.8 million Hispanic women who are proficient English speakers, a number that is expected to grow significantly the next decade.

Latina has been growing as well, grabbing a spot on AdWeek's Hot List in each of the last two years, but the magazine is currently confronting a very difficult ad market. Latina's ad pages for the first half of the year were down 20.4 percent compared with the period in 2001.

### El Editor Newspapers

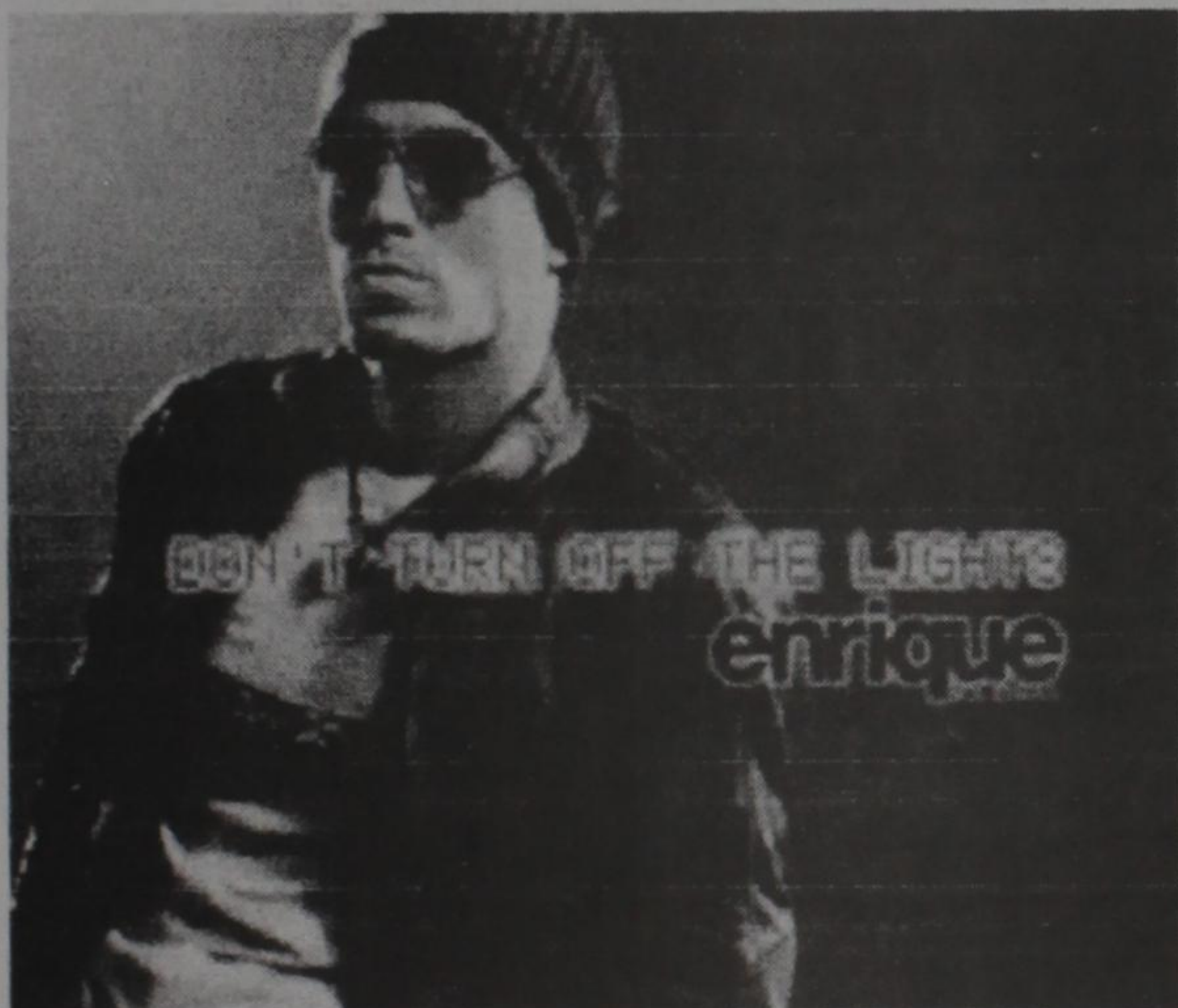
is a weekly bilingual publication that is published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806: 763-3841. Suscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers.

Editor/Publisher: Bidal Agüero  
Business Manager: Olga Rios-Aguero  
Articles: Amalia Agüero  
Subscriptions: In House Crew  
Distribution: Gilbert Acuña

## Enrique Iglesias New Video "Mentiroso" Debuts this Week

Fans will get closer to Enrique Iglesias than ever before when the video for MENTIROSO (Liar) debuts on television worldwide this

Awards, and eight Premios Lo Nuestro awards. He has won the prestigious ASCAP Songwriter of the Year award and has received the



week. The stylishly filmed new video features Enrique on a stormy night, alone and struggling with his emotions and the desire to be with his lover as expressed in Mentiroso, the hot debut single from his September 17th release of all-Spanish material, his first in 5 years.

Mentiroso was directed by award-winning Simon Brand (Jessica Simpson, Shakira, Juanes) and filmed at the historic art deco Pelican Hotel on Miami's famous South Beach on a tremendously productive July 22nd, which began at 4:00pm and ended the next morning at 6:30am. Enrique and director Brand worked closely to fulfill their stylistic vision.

"Enrique was great creative resource," says Brand. "Where many artists lack input on their videos, Enrique and I were completely in sync as far as doing a simple video that carries a certain amount of style. We wanted to portray a man's desolation in a moody, dark, highly cinematic manner. It was really collaboration, a team effort."

"Mentiroso" was written by Enrique Iglesias and Chein Garcia and produced by Enrique and Lester Mendez. It was recorded in the middle of Enrique's hugely successful promotion of ESCAPE, which continues to be a top seller around the world.

Grammy-winner, producer, songwriter Enrique Iglesias is a worldwide sensation. He has sold an astounding 30 million albums worldwide, 17 million in Spanish. He has had 13 #1 singles in Spanish, a Grammy, three American Music

Album of the Year award from Billboard Magazine which also named him Artist of the Year. He is the first Latin artist to have a double Platinum album and #1 single in the U.K.

## Fiscal Victimas de Guerra Sucia Podrían Seguir Presos Clandestinamente

Algunos de los desaparecidos durante la guerra sucia de las décadas de los 60 y 70 en México podrían seguir encarcelados de forma clandestina, reconoció el fiscal Especial para Movimientos Políticos y Sociales del Pasado, Ignacio Carrillo.

La oposición política de extrema izquierda en México sufrió en dichas décadas una dura represión policial, como en otros países latinoamericanos. Algunos de esos grupos políticos protagonizaron al mismo tiempo actos de violencia armada que acrecentó la lucha en su contra.

"Es altamente probable que supuestos desaparecidos aún estén presos, y descartarlo sería atroz. Si ocurrió en Mozambique, ¿por qué no en México?" comentó Carrillo en declaraciones reproducidas por el diario La Jornada (izquierda).

Además de las más de 500 denuncias oficiales por desaparición forzada, presentadas ante la Comisión Nacional de Derechos Humanos (CNDH) mexicana, Carrillo informó que su departamento ha recibido otras 200 demandas, que están siendo investigadas por los agentes del Ministerio Público Federal.

Es probable que algunos de los detenidos que hayan sido puestos en libertad por sus captores se encuentren afectados de sus facultades mentales, por lo que es necesario elaborar un registro nacional de indigentes, propuso Carrillo.

El responsable mexicano reveló que la fiscalía a su cargo analiza la necesidad de solicitar órdenes de registro en diversos predios del famoso balneario de Acapulco.

Carrillo señaló que sus agentes

han recibido informaciones en el sentido de que bajo los cimientos de inmuebles, como hoteles y empresas establecidas en la avenida costera y se localizan cementerios clandestinos en los que estarían enterrados restos de presuntos integrantes de grupos armados que en los años 70 operaron en la región.

El pasado 18 de junio el gobierno mexicano abrió los archivos de inteligencia que en más de 80 millones de fichas contienen la información oficial sobre la "guerra sucia" que libró el Estado contra movimientos sociales y armados en las décadas de los 60 y 70.

Los expedientes fueron acumulados por los aparatos de seguridad de régimen del Partido Revolucionario Institucional (PRI) que gobernó México a lo largo de 71 años, hasta el 2000.

El acervo documental de las extintas direcciones Federal de Seguridad (DFS) y General de Investigaciones Políticas y Sociales contienen la información sobre la persecución a grupos subversivos, así como de la matanza estudiantil por miembros del Ejército el 2 de octubre de 1968 en la plaza de Tlatelolco.



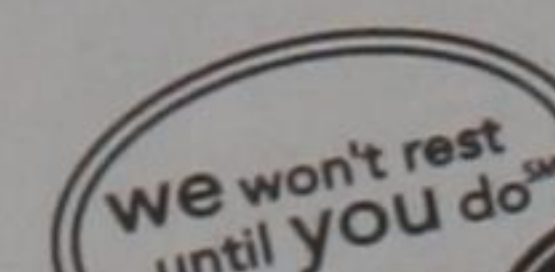
Nosotros nos encargaremos del resto.  
Hospédese Con Nosotros Tres Veces.  
Reciba Una Noche De Estancia Gratuita.

De parte de La Quinta®, le presentamos una oferta tan fácil, que puede lograrla hasta durmiendo.

Del 17 de junio al 15 de septiembre,

hospédese tres veces en cualquiera de nuestros hoteles

y reciba una noche de estancia gratuita.



Para participar, inscribese en [www.LQ.com](http://www.LQ.com) o llame al 1-800-531-5900. También puede inscribirse cuando llegue al hotel.

Para que una estancia califique debe ocurrir entre el 17 de junio y el 15 de septiembre del 2002. Regístrese para esta oferta antes de su primera noche de estancia. Una estancia se define como una o más noches consecutivas en el mismo hotel, independientemente del número de veces que se registra/sale del hotel. Para obtener información completa sobre los términos y condiciones, visite en [www.LQ.com](http://www.LQ.com). Debe cambiar sus noches de estancia gratuita, en base a la disponibilidad, entre el 16 de agosto del 2002 y el 30 de diciembre del 2003. Podrían excluirse algunos hoteles o fechas. Se puede ganar un máximo de dos noches de estancia gratuita. Esta oferta no puede combinarse con ninguna otra oferta.



# 12 Die, 28 Hurt in Colombia Blasts

Huge explosions rocked the area around Colombia's parliament and presidential palace Wednesday as hard-liner Alvaro Uribe was sworn in as president of this troubled country. At least 12 people were killed and 28 wounded, police said.

Three blasts went off several blocks from parliament as Uribe entered the building to take the oath of office from Senate leader Luis Alfredo Ramos. Uribe has vowed to wipe out rebels who have been fighting Colombian governments for 38 years.



heavily damaged, the army said. There was no immediate word of casualties in the attack near Yopal, 130 miles northeast of Bogota.

At least one explosion also went off adjacent to the nearby presidential palace, wounding a policeman, who staggered bloodied from the scene. The blast chipped the stone wall of the palace and blew out windows.

Police said 12 people were killed and 28 wounded in a total of six explosions. But Alfonso Cuevas, chief of the pathologist's office, said 16 people died, including several children. It was impossible to immediately reconcile the numbers.

Uribe did not mention the explosions in his inaugural address. "The world must understand that this conflict needs unconventional, transparent and imaginative solutions," the new president said.

Ramos said Uribe was "serene" when informed of the attacks.

Government warplanes were seen streaking above the capital after the blasts.

Witnesses reported seeing 10 dead bodies in the street and in a demolished shack in the poor Cartucho neighborhood, five blocks from parliament. The attorney general's office also said at least two other people died in the explosion closer to parliament.

There was no immediate claim of responsibility for the blasts nor was it clear what had caused them. Rebels often use inaccurate homemade mortars in their attacks.

Concerned about a rebel assassination attempt, Uribe had forgone the traditional outdoor ceremony in Bogota's colonial central plaza and moved the swearing in to the parliament building.

Army troops quickly sealed off the Cartucho neighborhood after the explosions. The government has been tearing down shanties in Cartucho in recent months as part of an urban renewal program, and resentment against authorities has been running high. Some residents threw rocks at the soldiers, while others wept.

"There's no escaping poverty or violence," said a man who identified himself only as Jose. A woman standing next to him sobbed, saying her husband had died in the blasts.

Troops had patrolled the streets and combat helicopters thundered overhead during the inauguration.

Hours earlier, small bombs exploded in several neighborhoods of the capital, slightly injuring six people and blowing out windows and chunks of sidewalk. No one immediately claimed responsibility.

In the countryside, suspected rebels fired homemade mortars at a military base, but instead hit 20 houses and a school, which were

Amid unconfirmed police reports that rebels had planned to crash a plane into parliament, Bogota's airspace was closed and an American P3 plane staffed with U.S. Customs Service and Colombian air force personnel patrolled overhead.

The White House had no immediate comment on the explosions, but spokesman Sean McCormack said members of the U.S. delegation at the inauguration were not harmed.

The presidents of Panama, Argentina, Venezuela, Ecuador and Honduras also attended and were not hurt, officials said.

Hopes were high that Uribe can end the war that has sapped the potential of Colombia, a gateway between Central and South America that is a three-hour flight from Miami.

At 50, Uribe has worked in government for half his life. A lawyer with degrees from Harvard and Oxford, he served two terms in the Senate, was mayor of his native Medellin, director of Colombia's civil aviation authority and governor of violence-ravaged Antioquia state.

Uribe inherits the decades-old war with rebels, violence that kills some 3,500 people every year. The war pits the leftist Revolutionary Armed Forces of Colombia, or FARC, against an outlawed right-wing paramilitary group and the government.

Uribe's father was shot to death during an apparent rebel kidnapping attempt in 1983. The new president has been the target of more than a half dozen assassination attempts, including a deadly attack on his motorcade during the election campaign.

But he insists that his stance against the rebels is not motivated by revenge, and pledges to be equally tough against right-wing militias and drug traffickers. He's also promised to take on government corruption and reform the tax code.

He faces a country in economic turmoil. About 64 percent of Colombians live below the poverty line and more than 17 percent of city dwellers can't find jobs.

Uribe, a workaholic and teetotaler, warned in a radio interview Wednesday that he cannot perform miracles.

"To the Colombians I say: Expect action every day, but not miraculous results."

Uribe had planned immediately after being sworn in to propose a referendum to almost halve the number of lawmakers and merge the two houses of parliament.

The frontal attack on the entrenched political class could provoke a pitched battle with the same congress he needs to support his other reforms.

Uribe says the reforms will cut back on government waste and allow more money to be diverted to fighting the war. He's also hoping to secure more funding from the United States, which in the past two years gave Colombia \$1.7 billion, mostly in military aid.

His term in Medellin coincided with the reign of drug king Pablo Escobar, and Uribe has been dogged by allegations he was tied to drug traffickers. He denies it, saying his family's ties to the Ochoa family, many of whom were important lieutenants in Escobar's Medellin Cartel, are based on a love of expensive horses, not drug running.

Uribe enjoys broad support from the White House, which sent a delegation that included Trade Representative Robert Zoellick and U.S. drug czar John Walters.

"He understands that security means eliminating the extremes on the left and the right and eliminating the drugs that fund those organizations," Walters said.

Uribe's predecessor, Andres Pastrana, tried for three years to negotiate a peace with the FARC. The talks broke down in February without achieving substantial results.

# Mueren En Accidentes 40 Peregrinos

Al menos 40 peregrinos murieron la madrugada de ayer en dos accidentes de autobús ocurridos en el centro y norte de México, según fuentes de la Policía Federal de Caminos.

El siniestro más grave se produjo en el kilómetro 200 de la autopista México-Morelia-Guadalajara, cuando un autobús del año 1976 que transitaba con un permiso provisional, sin placas ni tarjeta de circulación, perdió los frenos y se estrelló contra un puente en las proximidades de Zinapécuaro.

Al menos 35 personas, entre ellas 10 niños, murieron y otras 23 resultaron heridas.

"Estamos subiendo los cadáveres a las ambulancias para llevarlos a la ciudad de Morelia, capital del estado de Michoacán, que es lo más cercano a la zona de desastre. A los heridos se les dio atención básica aquí", dijo el director de Seguridad Pública de la localidad, Felipe Avila.

Avila dijo que el vehículo de la empresa Línea de Autobuses Costa Grande perdió los frenos segundos antes de pasar la caseta de peaje ubicada a dos kilómetros de la población, y luego se estrelló contra un muro.

"Cuando llegamos había muchos cadáveres sobre la carretera, los heridos gritaban de dolor. El vehículo estaba despedazado. Entonces empezamos a trabajar con la Cruz Roja y Protección Civil para auxiliar a los heridos", agregó.

Según las primeras versiones, el vehículo había sido contratado en Tlantlahuitepec, Guerrero, por un grupo de peregrinos que se dirigía a Guadalajara para asistir a un encuentro internacional organizado por su congregación a partir hoy, día 7.

Las mismas fuentes policiales informaron que otros ocho peregrinos de la misma congregación murieron durante la noche del lunes y 13 más resultaron heridos cuando el autobús en que viajaban volcó, supuestamente por exceso de velocidad, en la carretera Tampico-Sánchez Román, en el norte del país.

Los peregrinos procedían de Tamaulipas.

El portavoz de la Iglesia explicó que la organización informó a sus

fieles de ambos siniestros a través de la internet.

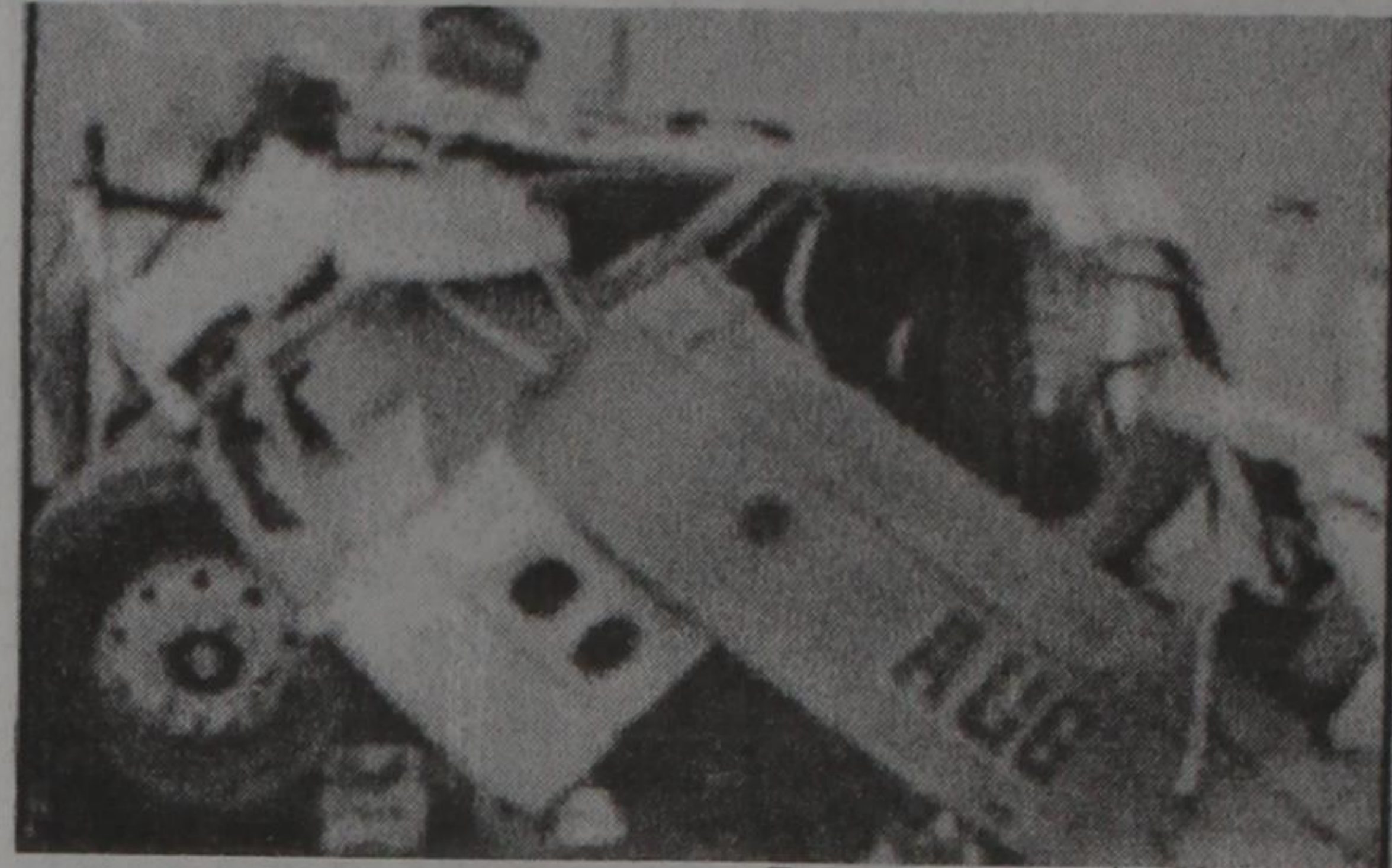
La Iglesia La Luz del Mundo reúne a fieles suyos de todo el mundo en un encuentro anual organizado entre los próximos días 7 y 15 para recrear la Santa Cena, en Guadalajara. En ese acto se suelen congregarse hasta 300 mil miembros de la congregación.

La Luz del Mundo surgió como una rama de la Iglesia Apostólica de la Fe en Cristo Jesús, una deri-

den compartir sus asientos con los hombres. Por su parte, los hermanos de La Luz del Mundo tienen prohibido beber licor, escuchar música, bailar e ir al cine, para mantener puras sus almas.

Año fatal  
Este accidente es el más grave de los registrados en las carreteras mexicanas en lo que va de año.

El 22 de junio, un autobús se volcó en Jalisco y dejó un saldo de nueve muertos y 27 heridos.



vación de la Iglesia Pentecostal. Su fundador, Eusebio Joaquín González, nació en Colotlán (Jalisco) en 1898 y se estableció en Guadalajara, capital del estado, en 1926.

Logró registro legal como asociación religiosa en 1992 y actualmente se ha propagado por varios países de Centro y Sudamérica.

Los seguidores de esta organización creen que la palabra de Dios sólo puede venir del "Siervo de Dios", encarnado en su líder, el único autorizado para interpretar la Biblia.

Con el fin de evitar la "contaminación" del mundo externo, los aaronitas o fieles de la Iglesia La Luz del Mundo requieren permiso de los dirigentes para viajar, estudiar, trabajar o contraer matrimonio. Su conducta es ascética o estricta.

Por ejemplo, las mujeres usan falda larga, no se maquillan, utilizan velo en los templos y no pue-

En mayo, cerca de 50 personas murieron, entre ellos varios niños, en cuatro accidentes de autobús ocurridos en distintos lugares del país.

Marzo fue el mes más negro del año en cuanto a este tipo de siniestros, con más de 60 muertos en numerosos accidentes en los que estuvieron involucrados camiones.

El más grave de los contabilizados en ese mes se produjo en Jalisco, cuando un vehículo que trasladaba peregrinos se salió de la carretera por exceso de velocidad y cayó a un río, dejando un saldo de 24 muertos y 19 heridos.

**Telemundo46/  
Lubbock, TX**  
Seeks sales professionals to represent our company. Applications and resumes will be accepted at 9800 University from 8:30 am to 5:30 pm. We are seeking individuals who have prior sales experience, great customer service skills and computer skills. Come grow with us and the exploding Hispanic market! Ramar Communications is an equal opportunity employer.

**CONSTRUCTION  
ABILENE, TEXAS**  
We need 20 masons ASAP. We help with accommodations.  
Call: (713) 785-5120  
Fax: (713) 785-4208  
EOE

**How do Mexican-American Families  
Raise their Children?**  
This is what a new study is trying to find out.  
If you are:  
• Mexican American  
• Have a child 0-2 months or 18-24 months  
• Live in the Lubbock area and  
• Interested in contributing your expertise to this very important study—call, email or write to:  
**RAIDERS ROJOS**  
806 742 4475  
Raiders Rojos National Alumni  
Janie Landin Ramirez  
Texas Tech Plaza  
1901 University Ave, Ste 504A  
Lubbock, TX 79410  
www.raidersrojos.org  
Email: info@raidersrojos.org

**MONTELONGO'S  
RESTAURANT**  
3021 Clovis Rd. - 762-3068  
  
Lo Mejor En Comida Mexicana

**T-SHIRTS**  
**CAPS**  
FAMILY REUNIONS  
FOR AS LITTLE AS 5.00!  
For the Very Best in Quality, Design & Price!  
Call - 763-3841  
EL EDITOR • 1502 Ave M • Lubbock, TX 79401

**Hair Designs by Phil**  
Designer Cuts  
& Perms for Picky People  
Shampoo, Condition, Cut & Style  
Haircut & Shampoo \$10 (Reg \$15 & up)  
1st Time Customer \$18 (Reg \$25)  
1st Time Customer Tan \$18 (one month unlimited)  
Matrix Perm \$25 and up  
1617 27th St. 806-747-4659  
Park Towers Rm. 107  
Booth Rentals Available  
Master Charge & Visa Welcome  
We don't want everybody that's picky, we just want you!

**GMAC proudly salutes the 20th anniversary of the Hispanic Press.**  
We are proud to salute the dedication the Hispanic Press has given to providing Hispanic Americans with information that is important in both their culture and their lives. GMAC is equally dedicated to educating consumers about credit and its importance in their lives.  
Happy Anniversary.  
**GMAC  
FINANCIAL  
SERVICES**  
www.gmacfs.com  
GMAC is a registered trademark of the General Motors Acceptance Corporation. ©2002 GMAC. All rights reserved.

**Love Your Pet?**  
Take It To  
**KEY  
ANIMAL  
CLINIC**  
5006 50th Street Lubbock, TX 79414  
792-6226

**MENUDAZO  
Champion**  
**No. 1  
Winner**  
for the Best  
Menudo in West  
Texas  
**Gloria's Restaurant**  
1601 50th Street  
747-6676  
¡Bienvenidos a Todos!